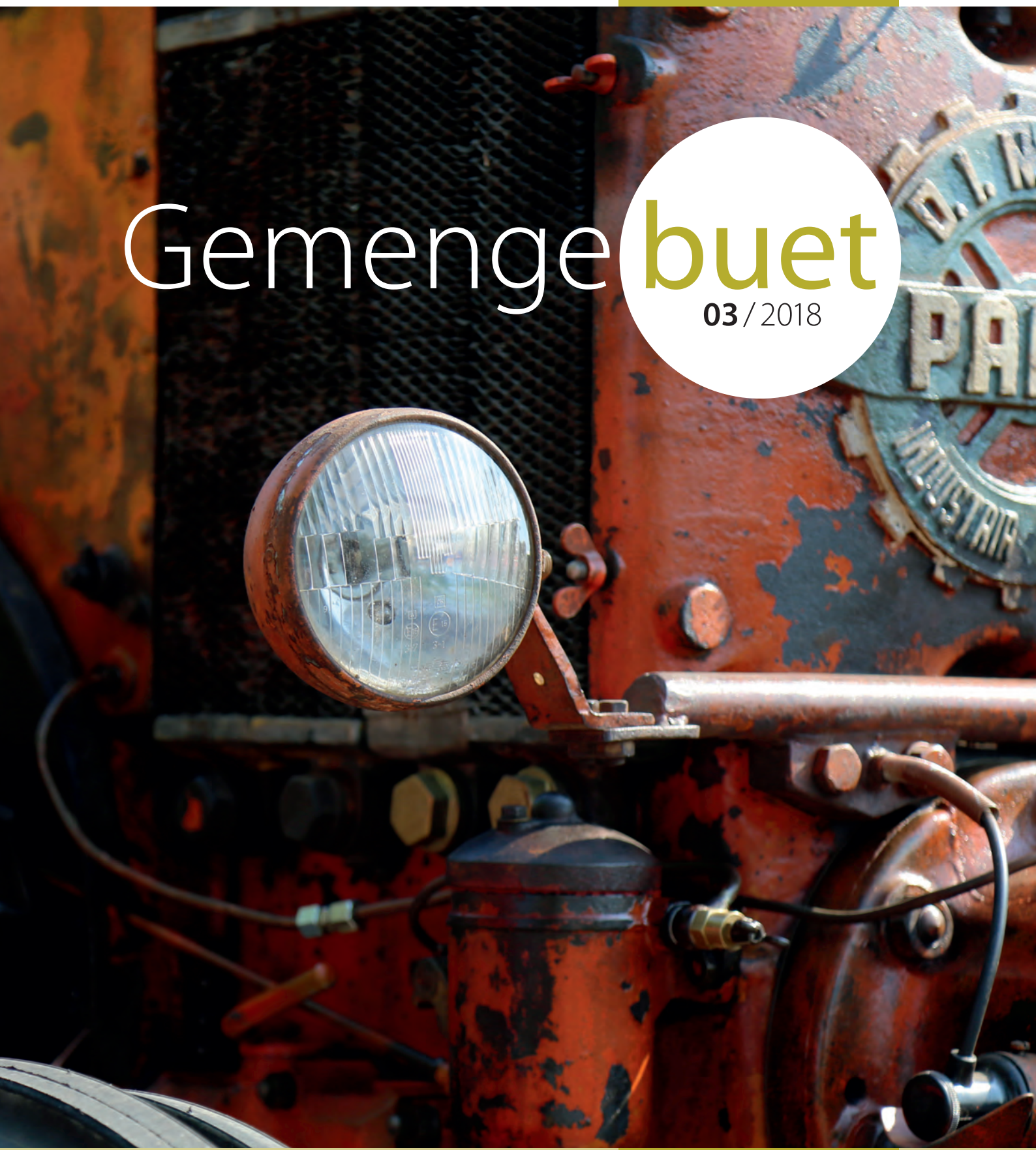
Gemeng
Konsdref

Gemengebuet

03 / 2018



Gemengebuet 04 / 2018 :
Annahmeschluss :
31.10.2018
Publikatioun :
Ufank Dezember 2018

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37-1
Fax : 79 04 31
e-mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Gemeng
Konsdref

Editeur :
Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun :
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten am Gemengebuet.

Layout :
Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit :
Martine Zehren

Offiziell Fotoen :
VISION PHOTOGRAPHY

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
16.09.18		Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall	Départ Heringer Millen	ORT Mullerthal
22.09.18		Collecte de vieux vêtements	Consdorf	
22.09.18	18:00	Kiermesmass	Consdorf - Eglise	Oeuvres Saint Barthélemy
23.09.18		Duerffest	Consdorf	Kulturkommissioun - SIT - Gemeng
29.09.18	19:30	15. Gebuertsdags-Concert	Centre Kuerzwénkel	Kanner- a Jugendchouer
06.10.18		Äppelbal	Centre Kuerzwénkel	PGC
14.10.18		Floumaart	Consdorf - Rue Huelewee & Rue Kuelscheier	Oeuvres Saint Barthélemy
01.12.18	11:00	Marché de Noël	Consdorf - Seniorie St. Joseph	ZITHA senior

Sommaire

Manifestatiounskalenner 2

Gemengen- a Schäfferot 4

Séance publique du 14 juin 2018
Gemeinderatssitzung vom 14. Juni 2018 4

Aner Informatioune vun der Gemeng 13

Règlement d'utilisation
du stade multisports à Consdorf 13

Wat war lass an der Gemeng ? 14

Offizielle Eröffnung der neuen
Seniorie St Joseph Consdorf 14

Der Natur- und Geopark Mëllerdall
bewirbt sich für das Label
„UNESCO Global Geoparks" 16

Nationalfeierdag 16

Ausfluch vun de Senioren 17

Hochzäiten 18

Ofschlossfeier vun de Crazy Boots
um Scheedgen 18

Margréitefeier zu Kolwent mat
engem Don fir Präiteler Klacken 19

13. Oldtimertreffen zu Konsdref –
14. an 15. Juli 2018 20

Wat war lass an der Schoul ? 21

En Ausfluch an den Europapark 21

E klenge Gaart am Héichbeet 22

Ausfluch op d'Musel 22

Visite vum Bauerenhaff um
Al-Roudeschhaff / Scheedgen bei der
Famill Claude Wildgen-Pletschette 23

Annoncen 24

Telefonslëscht 35

Séance publique du **14 juin 2018**

Présents

Bourgmestre
Mme Edith Jeitz

Échevins
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal
M. Steph Hoffarth

Absents excusés

Le conseiller Bermes est présent à partir du point 7).

Ordre du jour
A huis clos:

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal
2. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal
3. Proposition d'un candidat appelé à siéger au sein du conseil d'administration du Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS)

En séance publique:

4. Organisation scolaire provisoire 2018/2019
5. Approbation de titres de recettes 2017
6. Approbation de l'état des restants 2017
7. Avis concernant les zones de protection des eaux de sources
8. Approbation d'une convention
9. Approbation de conventions de bail
10. Modification du règlement communal concernant l'utilisation du stade multisports à Consdorf
11. Approbation d'un acte d'échange
12. Approbation d'un acte d'échange
13. Approbation d'un cautionnement
14. Autorisation d'ester en justice
15. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'une camionnette
16. Approbation d'un devis concernant la stabilisation de la voirie à Marscherwald
17. Approbation d'un devis concernant la réfection de la voirie à Marscherwald
18. Approbation d'un devis concernant la réfection de la voirie dans la rue de la Forêt à Scheidgen
19. Approbation de subsides extraordinaires
20. Nomination des membres de la commission de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf
21. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Gemeinderatssitzung vom **14. Juni 2018**

Anwesend

Bürgermeisterin
Mme Edith Jeitz

Schöffen
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär
M. Steph Hoffarth

Abwesend entschuldigt

Rat Bermes ist ab Punkt 7 der Tagesordnung anwesend.

Tagesordnung
Nichtöffentliche Sitzung:

1. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten
2. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten
3. Vorschlag eines Kandidaten für den Vorstand des Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS)

Öffentliche Sitzung:

4. Provisorische Schulorganisation 2018/2019
5. Genehmigung der Einnahmen 2017
6. Genehmigung des Restantenetats 2017
7. Mitteilung betreffend die Quellenschutzgebiete
8. Genehmigung einer Konvention
9. Genehmigung eines Pachtvertrages
10. Änderung des Gemeindereglementes betreffend die Nutzung des „Stade Multisports" in Consdorf
11. Genehmigung eines Tauschaktes
12. Genehmigung eines Tauschaktes
13. Übernahme einer Bürgschaft
14. Genehmigung für eine gerichtliche Klage
15. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend einen Kleinlastwagen
16. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Stabilisierung der Straße im Marscherwald
17. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung der Straße im Marscherwald
18. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung der rue de la Forêt in Scheidgen
19. Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse
20. Ernennung der Mitglieder der Commission de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf
21. Der Schöffenrat informiert über aktuelle Themen
22. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an den Schöffenrat

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal nomme définitivement un fonctionnaire communal (rédacteur, tâche 100 %) avec effet au 1er juillet 2018.

2. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal nomme, avec 7 voix pour et 1 voix contre, définitivement un fonctionnaire communal (rédacteur, tâche 50 %) avec effet au 1er juillet 2018.

3. Proposition d'un candidat appelé à siéger au sein du conseil d'administration du Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS)

Le conseil communal nomme Monsieur Willy Hoffmann, échevin, en tant que candidat appelé à siéger au sein du conseil d'administration du CGDIS.

4. Organisation scolaire provisoire 2018/2019

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire 2018/2019 pour les cycles 1, 2, 3 et 4 de l'enseignement fondamental, proposée par le comité d'école et prévoyant notamment la création des postes suivants :

- 1 poste à l'éducation précoce et aux cycles 1.1 + 1.2 (23 leçons)
- 1 poste aux cycles 2-4 (23 leçons)
- 1 poste aux cycles 2-4 (23 leçons)
- 1 poste surnuméraire à temps partiel à raison de 6 leçons aux cycles 2-4

Le Plan de Développement de l'établissement scolaire (PDS) pour l'année 2018/2019 et le règlement d'occupation des postes, font partie intégrante de l'organisation scolaire provisoire.

5. Approbation de titres de recettes 2017

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2017, relevés ci-dessous :

1. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat ernennt einstimmig einen Gemeindebeamten (rédacteur, 100 %) mit Wirkung ab 1. Juli 2018.

2. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat ernennt mit 7 gegen 1 Stimme, einen Gemeindebeamten (rédacteur, 50 %) mit Wirkung ab 1. Juli 2018.

3. Vorschlag eines Kandidaten für den Vorstand des Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS)

Der Gemeinderat ernennt Willy Hoffmann, Schöffe, als Kandidat für den Vorstand des CGDIS.

4. Provisorische Schulorganisation 2018/2019

Die provisorische Schulorganisation 2018/2019 für die Zyklen 1, 2, 3 und 4, vorgeschlagen durch das Schulkomitee, wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen und sieht vor folgende Posten zu schaffen :

- 1 Posten im „Précoce" und in den Zyklen 1.1 + 1.2 (23 Stunden)
- 1 Posten in den Zyklen 2-4 (23 Stunden)
- 1 Posten in den Zyklen 2-4 (23 Stunden)
- 1 Teilzeitposten für 6 Stunden in den Zyklen 2-4

Der *Plan de Développement de l'établissement scolaire (PDS)* für das Jahr 2018/2019 und das Reglement betreffend die Besetzung der Posten, sind Teil der provisorischen Schulorganisation.

5. Genehmigung der Einnahmen 2017

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmen 2017.

2/113/744800/99001	Subvention Jumelage	5.000,00 €
2/120/744400/99002	Subvention salarié handicapé	26.059,17 €
2/120/748391/99001	TVA remboursée	8.735,16 €
2/120/748800/99002	Autres produits divers	579,15 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial	7.000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale	640.934,00 €
2/180/755210/99001	Intérêts sur compte courant	1.009,76 €
2/242/748380/99001	Remboursements Maison Relais	88.257,40 €
2/412/702200/99001	Vente de bois	34.870,08 €
2/412/748800/99001	Recettes diverses	10.390,00 €
2/413/708211/99001	Location de la pêche, de la chasse	455,84 €
2/441/744118/99001	Subvention Late Night Bus	2.453,00 €
2/590/748800/99001	Recettes diverses	2.184,03 €
2/640/744611/99001	Participation Etat frais d'éclairage	7.684,55 €
2/910/748800/99001	Remboursements de frais avancés pour matériel scolaire	259,50 €
2/120/748391/99001	TVA remboursée	3.586,49 €
2/120/748392/99001	Remboursements CCSS	13.469,56 €
Total		**852.909,69 €**

6. Approbation de l'état des restants 2017

Le conseil communal approuve l'état des restants 2017 en :

- admettant le total des restants à poursuivre au montant total de 41.720,25 €;
- accordant le total des décharges au receveur communal au montant de 5.907,70 €;
- accordant au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question avec la mention « à poursuivre ».

7. Avis concernant les zones de protection des eaux de sources

Les membres du conseil communal avisent l'avant-projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine Willibrordusquelle, Waldquelle (puits), Wiesenquelle, Herborn, Bourlach 1, Bourlach 2, Bech, Rippig, Waldquelle (source), Alter Speicher, Wolper, Millewues, Vollwasser situées sur les territoires des communes de Bech, Consdorf, Echternach et Rosport-Mompach.

Lors de l'enquête publique, affichée du 21 mars au 19 avril 2018 inclusivement, 3 réclamations ont été introduites au collège des bourgmestre et échevins, à savoir Monsieur Edgar Braun, Madame Germaine Bartz-Jacobs et Birong consorts.

Au vu de ces réclamations et sur avis du bureau d'études Schroeder & Associés, le collège des bourgmestre et échevins propose de soutenir les réclamations de Monsieur Edgar Braun et Madame Germaine Bartz-Jacobs et de ne pas tenir compte de la réclamation de Birong consorts.

Par conséquent, il propose d'aviser favorablement l'avant-projet de règlement grand-ducal dont question, tout en présentant les observations suivantes :

Dans le projet de règlement grand-ducal portant sur la création des zones de protection, l'article 3 (point n°9) stipule que *la quantité de fertilisants azotés disponibles épandue par an et par hectare est limitée à 150 kilogrammes dans les zones de protection rapprochée et éloignée sur les prairies et pâturages temporaires et permanents (…)*. Cette restriction est justifiée par les concentrations en nitrates mesurées dans l'eau de certains captages qui dépassent les limites de potabilité (article 3, point n°9 du commentaire des articles).

Le règlement grand-ducal du 9 juillet 2013 prévoit à l'annexe 1, une limitation à 170 kg N/ha pour les prairies et pâturages permanents en zones rapprochée et éloignée et pour les terres arables situées en zone éloignée si la valeur seuil de 25 mg NO3/1 n'est pas dépassée et si la concentration en nitrate reste stable sur la période de suivi. Les concentrations en nitrates dans les eaux du forage Wolper (FRE-114-04), restent inférieures à la valeur seuil de 25 mg/l et ne montrent pas d'évolution négative. Par conséquent, le conseil communal demande l'application

6. Genehmigung des Restantenetats 2017

Der Gemeinderat genehmigt den Restantenetat 2017 wie folgt :

- Total der säumigen Schuldner in Höhe von 41.720,25 € ;
- Entlastung des Einnehmers für die Summe in Höhe von 5.907,70 € ;
- Der Gemeinderat gewährt dem Schöffenkollegium die Genehmigung, die säumigen Schuldner rechtlich zu belangen.

7. Mitteilung betreffend die Quellenschutzgebiete

Die Mitglieder des Gemeinderates wurden über den Vorentwurf des großherzoglichen Reglements bezüglich der Schutzzonen Willibrordusquelle, Waldquelle (Brunnen), Wiesenquelle, Herborn, Bourlach 1, Bourlach 2, Bech, Rippig, Waldquelle (Quelle), Alter Speicher, Wolper, Millewues, Vollwasser auf dem Gebiet der Gemeinden Bech, Consdorf, Echternach und Rosport-Mompach informiert.

Während der öffentlichen Anhörung, welche vom 21. März 2018 bis zum 19. April 2018 (einschl.) aushing, wurden 3 Beschwerden beim Schöffenrat eingereicht. In Anbetracht dieser Beschwerden und laut Meinung des Planungsbüros Schroeder & Associés, schlägt der Schöffenrat vor, die Beschwerden von Herrn Edgar Braun und Frau Germaine Bartz-Jacobs zu unterstützen und die Beschwerde von Familie Birong nicht zu berücksichtigen.

Infolgedessen schlägt der Schöffenrat vor, den Vorentwurf der Verordnung unter folgendem Aspekt positiv zu unterstützen :

Der Entwurf des großherzoglichen Reglements betreffend die Schutzzonen, Artikel 3 (Punkt 9) besagt „*la quantité de fertilisants azotés disponibles épandue par an et par hectare est limitée à 150 kilogrammes dans les zones de protection rapprochée et éloignée sur les prairies et pâturages temporaires et permanents (…).*"

Diese Beschränkung ist durch die Nitratkonzentrationen gerechtfertigt, die die Grenzen des Trinkwassers überschreiten (Artikel 3, Punkt 9 des Kommentars des Artikels).

Das großherzogliche Reglement vom 9. Juli 2013 sieht im Anhang 1 eine Einschränkung von 170kg N/ha für Wiesen und dauerhafte Weiden in unmittelbarer Nähe und entfernter Zone vor, wenn der Wert von 25 mg NO3/1 nicht überschritten wird und die Konzentration von Nitraten während der Beobachtungsperiode stabil bleibt.

Die Nitratkonzentrationen in den Gewässern Wolper (FRE-114-04) sind unterhalb der 25 mg/l Grenze und zeigen keine negative Entwicklung.

Der Gemeinderat einigt sich darauf die 170 kg N/ha Variante zu unterstützen.

Infolgedessen fragt der Gemeinderat nach der angewandten Grenze von 170 kg N/ha für die dauerhaften

de la valeur limite de 170 kg N/ha pour les prairies et pâturages permanents situés en zones de protection rapprochée et éloignée.

Pour les parcelles agricoles où la limite des 150 kg N/ha doit être maintenue pour garantir la bonne qualité des eaux souterraines (forage Millewues), la commune demande au Ministère de l'agriculture de prendre en compte la baisse de rendement des cultures (suite à cette réduction de 20 kg N/ha) et d'adapter les aides financières en conséquence.

8. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve la convention conclue en date du 1er mars 2018 entre la Chambre d'Agriculture du Luxembourg et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf.

La convention prévoit le conseil agricole dans le cadre d'un programme de vulgarisation agricole dans les zones de protection des captages d'eau potable. Ces services comprennent, entre autres :

- La coordination générale du programme de vulgarisation
- La contribution au programme de mesures
- L'information et la sensibilisation
- Le conseil agricole personnalisé des exploitants agricoles portant sur l'ensemble des aspects liés à la protection de l'eau (fertilisation, protection phytosanitaire etc.)
- Les visites de terrains
- Le monitoring et l'évaluation de mesures agricoles

Le crédit des dépenses afférentes est prévu à l'article 3/411/612400/99001 du budget de l'exercice en cours.

9. Approbation de conventions de bail

Le conseil communal approuve les conventions de bail conclues en date du 20 avril 2018 avec :

- Madame Marie-Claire Scholtes-Klein, concernant le bail de terrains communaux (Lot C14, partie de 1112/3075), au montant total de 84,98 €,
- Madame Germaine Bartz-Jacobs, concernant le bail de terrains communaux (Lot C11, partie de 1113/2286), au montant total de 469,26 € et
- Monsieur Edy Wagener, concernant le bail de terrains communaux (Lot C6, partie de 1113/2285), au montant total de 118,80 €.

Wiesen und Weiden gelegen in unmittelbarer Nähe und in den entfernten Schutzzonen.

Für die landwirtschaftlichen Grundstücke wo die Grenze von 150 kg N/ha gelten soll um eine gute Qualität des Trinkwassers zu garantieren, fragt die Gemeinde das Ministerium für Landwirtschaft eine Anpassung der finanziellen Hilfe für die Ertragsausfälle der betroffenen Landwirte.

8. Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention vom 1. März 2018, zwischen der Chambre d'Agriculture du Luxembourg und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf.

Die Konvention sieht den landwirtschaftlichen Rat im Rahmen des „Programme de vulgarisation agricole dans les zones de protection des captages d'eau potable" vor. Beinhaltet sind unter anderem :

- Erstellung von Düngeplänen für die betroffenen Landwirte
- Beteiligung am Maßnahmenprogramm
- Information und die Sensibilisierung
- Betriebsspezifische Beratung der Landwirte, die sich auf die Gesamtheit der mit dem Schutz von Wasser verbundenen Punkte konzentriert (Düngung und Pflanzenschutz u.s.w.)
- Beratung vor Ort und Feldbegehung
- Monitoring und die Bewertung landwirtschaftlicher Maßnahmen

Betreffende Ausgaben sind im Artikel 3/411/612400/99001 des aktuellen Budgets vorgesehen.

9. Genehmigung eines Pachtvertrages

Der Gemeinderat genehmigt die Pachtverträge vom 20. April 2018 geschlossen mit :

- Frau Marie-Claire Scholtes-Klein, betreffend die Pacht für kommunales Grundstück (Lot C14, partie de 1112/3075) für einen Gesamtbetrag von 84,98 €,
- Frau Germaine Bartz-Jacobs, betreffend die Pacht für kommunales Grundstück (Lot C11, partie de 1113/2286) für einen Gesamtbetrag von 469,26 €,
- Herrn Edy Wagener, betreffend die Pacht für kommunales Grundstück (Lot C6, partie de 1113/2285) für einen Gesamtbetrag von 118,80 €.

10. Modification du règlement communal concernant l'utilisation du stade multisports à Consdorf

Le conseil communal approuve, avec 7 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, la modification du règlement communal concernant l'utilisation du stade multisports à Consdorf.

Le conseiller Majerus affirme que la proposition du collège échevinal d'interdire l'utilisation du stade multisports aux enfants ne s'avère pas productif, étant donné qu'aucune solution de rechange n'est présentée. De ce fait les enfants se verraient supprimer une aire de jeu sécurisée. De son avis le stade multisports devrait être utilisable pendant la semaine du lundi au vendredi tout comme lors des vacances scolaires de 10 à 16 heures.

Le conseiller Bermes est contre la fermeture complète du stade multisports. De son avis le stade multisports devrait être utilisable pendant la semaine du lundi au samedi tout comme lors des vacances scolaires de 9 à 17 heures.

Après discussion, les membres du conseil communal sont favorables aux propositions énumérées ci-dessus et proposent, par conséquent, de modifier le règlement d'utilisation, en attente d'une solution adéquate pour l'installation d'un nouveau terrain multisports.

Ainsi, l'utilisation du stade multisports est réservée prioritairement aux écoliers de l'école fondamentale de Consdorf, pendant les heures de classe, sous la surveillance des enseignants, ainsi qu'aux utilisateurs de la Maison Relais pendant leurs activités. En dehors des heures de classe tout comme pendant les vacances scolaires, l'utilisation du stade multisports est autorisée aux enfants scolarisés à l'enseignement fondamental du lundi au vendredi de 10.00 à 16.00 heures, respectivement 17.00 heures, selon l'horaire de travail du service de régie communal. En dehors des heures d'ouverture mentionnées ci-dessus, l'accès au stade multisports est interdit par la mise en place d'un système de clôture et de fermeture des entrées.

11. Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal ratifie l'acte de cession conclu en date du 15 mars 2018 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, concernant une emprise du CR 118 – route d'Echternach à Scheidgen, inscrite au n° cadastral 510/2798 d'une contenance de 6a60ca, aumontant de 4.620,00 €.

12. Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal ratifie l'acte d'échange conclu en date du 5 avril 2018 entre la congrégation des sœurs du tiers ordre régulier de Notre-Dame du Mont Carmel S.A. et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, concernant un échange de terrains dans un but d'utilité publique, à savoir pour incorporation dans la voirie publique.

10. Änderung des Gemeindereglementes betreffend die Nutzung des „Stade Multisports" in Consdorf

Der Gemeinderat billigt, mit 7 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung, die Änderung der kommunalen Verordnung, die die Nutzung des „Stade Multisports" in Consdorf betrifft.

Rat Majerus bestätigt, dass sich der Vorschlag des Schöffenrates, die Nutzung des Multisports außerhalb der Schulzeiten zu untersagen nicht als vorteilhaft erweist, da keine Ersatzlösung vorgeschlagen wurde. Aufgrund dieser Tatsache verlieren die Kinder einen gesicherten Spielplatz. Seiner Meinung nach sollte der Multisports-Platz während der Woche von 10 Uhr bis 16 Uhr (montags bis freitags) und auch in den Schulferien nutzbar sein.

Rat Bermes ist gegen eine komplette Schließung des Multisports. Seiner Meinung nach sollte der Platz in der Woche von montags bis freitags von 9 bis 17 Uhr geöffnet sein, und dies auch in den Schulferien.

Nach einer Diskussion, sind die Gemeinderatsmitglieder mit den obengenannten Vorschlägen einverstanden, und schlagen vor die Nutzungsverordnung abzuändern, bis eine neue Lösung gefunden ist.

So ist die Nutzung des Multisports vorrangig den Schülern der Consdorfer Grundschule während der Schulzeiten, unter Aufsicht der Lehrer reserviert, sowie den Benutzern der Maison Relais während deren Aktivitäten. Außerhalb der Schulzeit sowie während der Schulferien ist die Nutzung des Multisports den Jugendlichen von montags bis freitags von 10 bis 16 Uhr respektive 17 Uhr, je nach Arbeitsplan der Gemeindearbeiter, gestattet. Außerhalb der Öffnungszeiten ist der Zutritt zum Multisports untersagt.

11. Genehmigung eines Tauschaktes

Der Gemeinderat genehmigt den Tauschakt geschlossen am 15. März zwischen dem Luxemburger Staat und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf betreffend den CR118 – route d'Echternach in Scheidgen, Katasternummer 510/2798, einer Größe von 6a60ca, für einen Betrag von 4.620,00 €.

12. Genehmigung eines Tauschaktes

Der Gemeinderat genehmigt einen Tauschakt geschlossen am 5. April 2018 zwischen der Congrégation des sœurs du tiers ordre régulier de Notre-Dame du Mont Carmel S.A. und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf betreffend den Grundstücketausch.

13. Approbation d'un cautionnement

Le conseil communal approuve la lettre de cautionnement jointe, signée en date du 29 janvier 2018 par le collège des bourgmestre et échevins, concernant le cautionnement du crédit ouvert auprès de la Banque Raiffeisen à Junglinster avec la référence n° 100344870.4, envers le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf, au montant de 55.500 €.

14. Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal décide :

- d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice contre Madame et Monsieur Audry-Willems de Breidweiler, afin de sauvegarder les intérêts de la commune et de la mise en conformité du raccordement à la canalisation aux lois et règlements en vigueur.
- d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice contre Madame et Monsieur Audry-Willems de Breidweiler, afin d'obtenir une servitude de tour d'échelle auprès des instances judiciaires afin de procéder à la réfection du mur du cimetière de Breidweiler menaçant de s'écrouler en partant du terrain privé Audry-Willems.

15. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'une camionnette

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'une camionnette, au montant de 30.000 €.

L'article 4/627/223210/99001 du budget de l'exercice 2018, intitulé « Renouvellement du parc automobile », prévoit un crédit au montant de 45.000 €.

16. Approbation d'un devis concernant la stabilisation de la voirie à Marscherwald

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant la stabilisation de la voirie à Marscherwald, au montant de 40.000 €.

Les travaux comprennent les travaux préparatoires et de stabilisation.

Le Ministère du Développement durable et des Infrastructures a approuvé les travaux en question en date du 4 septembre 2017, réf. 89268 CG/mow.

L'article 4/624/221313/18001 du budget de l'exercice 2018, intitulé « Stabilisation de la voirie vers Marscherwald », prévoit un crédit au montant de 40.000 €.

13. Übernahme einer Bürgschaft

Der Gemeinderat genehmigt die Bürgschaft für einen Kredit, aufgenommen vom Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf bei der Banque Raiffeisen in Junglinster mit der Referenz 100344870.4, welche am 28. Januar vom Schöffenrat unterschrieben wurde.

14. Genehmigung für eine gerichtliche Klage

Dem Schöffenrat wird die Genehmigung erteilt, im Interesse der Gemeinde gerichtlich gegen Herrn und Frau Audry-Willems aus Breidweiler vorzugehen bezüglich eines Anschlusses an das Kanalnetz laut den gesetzlichen Bestimmungen.

Genehmigung an den Schöffenrat gerichtlich gegen Herrn und Frau Audry-Willems vorzugehen um Zutritt auf deren Grundstück zu erlangen, um die Mauer des Friedhofes in Breidweiler instand setzen zu können, da diese droht, auf deren Grundstück zu stürzen.

15. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend einen Kleinlastwagen

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag betreffend den Kauf eines Kleinlastwagens in Höhe von 30.000 €.

Der Artikel 4/627/223210/99001 Erneuerung des Fuhrparks, des Budgets 2018 sieht einen Kredit von 45.000 € vor.

16. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Stabilisierung der Straße im Marscherwald

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag betreffend die Stabilisierung die Straße im Marscherwald über einen Betrag von 40.000 €.

Die Arbeiten sehen Vorbereitungen und Stabilisierung vor.

Das Nachhaltigkeitsministerium hat die Arbeiten am 4. September 2017 genehmigt, Ref. 89268 CG/mow.

Artikel 4/624/221313/18001 „Stabilisation de la voirie vers Marscherwald" des Budgets 2018 sieht 40.000 € vor.

17. Approbation d'un devis concernant la réfection de la voirie à Marscherwald

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant la réfection de la voirie vers Marscherwald, au montant de 40.000 €.

Les travaux comprennent les travaux de mise en place du chantier et de réfection de la voirie.

L'article 4/624/221313/18003 du budget de l'exercice 2018, intitulé « Réfection de la voirie à Marscherwald », prévoit un crédit au montant de 40.000 €.

18. Approbation d'un devis concernant la réfection de la voirie dans la rue de la Forêt à Scheidgen

Le conseil communal décide de retirer ce point de l'ordre du jour de la présente séance et de charger le collège des bourgmestre et échevins de présenter un devis comprenant non seulement la réfection de la voirie dans la rue de la Forêt à Scheidgen, mais également l'installation des réseaux manquants.

19. Approbation de subsides extraordinaires

Le conseiller Bermes propose d'accorder également un subside extraordinaire à deux associations, à savoir Œuvres St Barthélémy Consdorf et USBC01.

Le conseil communal décide de ne pas retenir cette proposition et accorde aux associations susmentionnées les subsides extraordinaires suivants, avec 8 voix pour et 1 abstention :

17. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung der Straße im Marscherwald

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der Straße im Marscherwald über einen Betrag von 40.000 €.

Die Arbeiten umfassen die Einrichtung der Baustelle und die Instandsetzung der Straßen.

Artikel 4/624/221313/18003 „Réfection de la voirie à Marscherwald" des Budgets 2018 sieht einen Kredit von 40.000 € vor.

18. Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung der rue de la Forêt in Scheidgen

Der Gemeinderat entscheidet diesen Punkt von der Tagesordnung zu nehmen und auf die nächste Sitzung zu verschieben und beauftragt den Schöffenrat einen Kostenvoranschlag über die Instandsetzung der rue de la Forêt in Scheidgen und ebenfalls die Installierung der fehlenden Infrastrukturen vorzulegen.

19. Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse

Rat Bermes schlägt vor außerordentliche Zuschüsse an die Vereine Œuvres St Barthélémy Consdorf und USBC01 zu verteilen.

Der Gemeinderat beschließt diesen Vorschlag nicht anzunehmen und genehmigt mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung :

Association	Montant	Art. Budget
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	3.000 €	3/430/648120/99001
Noël de la Rue	100 €	3/111/615243/99001
Sœurs Carmélites (Malawi)	500 €	3/111/615243/99001

20. Nomination des membres de la commission de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Le conseil communal décide de désigner Messieurs Willy Hoffmann et Michel Majerus en tant que membres du conseil communal appelés à siéger au comité de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf.

21. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre Jeitz renseigne les membres du conseil communal sur les sujets suivants :

- Réunion au Ministère de l'Intérieur concernant les récentes inondations
- Informations sur la présence de la chenille processionnaire du chêne dans la commune
- Mise à disposition d'une machine-balai pour le nettoyage d'avant Fête Nationale au service de régie communal

20. Ernennung der Mitglieder der Commission de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Der Gemeinderat ernennt Willy Hoffmann und Michel Majerus um dem Überwachungsausschuss des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf beizusitzen.

21. Der Schöffenrat informiert über aktuelle Themen

Bürgermeisterin Jeitz informiert die Gemeinderatsmitglieder über folgende Themen :

- Versammlung mit dem Innenministerium betreffend die rezenten Überschwemmungen
- Informationen über den Eichenprozessionsspinner in Consdorf
- Dem technischen Dienst wird eine Kehrmaschine vor der Feier zum Nationalfeiertag zur Verfügung gestellt
- Einstellung von Herrn Michel Rodrigues als Gärtner ab dem 1. Juli 2018

- Engagement de M. Michel Rodrigues en tant que paysagiste-pépiniériste à partir du 1er juillet 2018
- Lettre de félicitation de la part du Naturpark Mëllerdall au sujet des aménagements des espaces verts
- Présentation des bouteilles d'eau à emporter

22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Majerus Michel :

- Pourquoi les festivités relatives à la montée en Division 1 du USBC01 ne sont pas réalisées conjointement avec la commune de Berdorf ?
  ® La bourgmestre répond qu'une date commune n'a pas pu être fixée avec l'USBC01. En plus, la commune de Berdorf a informé qu'elle procède à l'hommage lors des festivités relatives à la Fête Nationale 2018.
- Pourquoi la commune ne met plus le paillis et les écorces de bois à disposition des habitants ?
  ® La bourgmestre informe qu'il existe des sociétés dans la commune qui vendent ce genre de matériel. En plus, la présence répétée de sociétés et personnes étrangères à la commune profitent de ce service gratuit en grandes quantités.

David Arlé :

- Il informe le collège du fait de la présence de personnes non-résidentes de la commune à l'entrepôt pour déchets verts de la commune.
- Il informe le collège que l'aspect général des aires de jeux laisse à désirer. Les jeux devraient être révisés et des poubelles être installées sur diverses aires de jeux.
- Il insiste sur la mise en conformité en matière de sécurité de l'aire de jeux au Camping la Pinède à Consdorf.
- Il demande à ce que le banc situé près de la Maison Relais à Consdorf soit contrôlé et que le bout de tôle présent soit enlevé.

Marco Bermes :

- Il a introduit des questions écrites au collège échevinal en ce qui concerne le jugement du 20 décembre 2017 au sujet du dossier Consdorf/Mack, ayant la teneur suivante :
  « Nodeems mir an der leschter Gemengerotssëtzung Explikatioune vum Schäfferot an där Affaire kritt hunn, hunn ech mir dat Uerteel, dat een iwweregens och um Site vum Verwaltungsgeriicht erofluede kann, ugekuckt an hunn nach e puer Froen duerzou.
  Den éischte Punkt, dee jo déi läscht Reunioun hei ernimmt gouf, ass kloer. De Recours vum Kläger ass ugeholl ginn an de Bréif vum viregte Buergermeeschter vum 7.8.2014 ass vum Geriicht annuléiert ginn.
  1.Fro : Wat ass fir de Schäfferot de konkreten Impakt vun dëser Décisioun ?
  2.Fro : Huet de Schäfferot, oder besser nach d'Buergermeeschtesch, dem Service Technique vun
- Gratulationsschreiben des Naturpark Mëllerdall betreffend unsere Grünanlagen
- Vorstellen von Trinkwasserflaschen zum Mitnehmen

22. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an den Schöffenrat

Majerus Michel :

- Warum wurden die Feierlichkeiten zum Aufstieg des USBC in die 1. Division nicht zusammen mit der Berdorfer Gemeinde veranstaltet ?
  Antwort der Bürgermeisterin : Es konnte kein Datum mit dem USBC01 vereinbart werden, außerdem hat die Gemeinde Berdorf entschieden während der Feierlichkeiten zum nationalen Feiertag den Verein USBC01 für seine Leistungen zu ehren.
- Warum stellt die Gemeinde seinen Einwohnern keinen Mulch mehr zur Verfügung ?
  Antwort der Bürgermeisterin : In der Gemeinde befinden sich Firmen, welche Mulch verkaufen. Außerdem haben immer wieder nicht ansässige Personen oder Firmen sich vom kostenlosen Mulch in großen Quantitäten bedient.

David Arlé :

- Informiert über die Präsenz von Nicht-Einwohnern der Gemeinde am Grünschnittdepot der Gemeinde.
- Informiert den Schöffenrat, dass der Zustand der Spielplätze zu wünschen übrig lässt. Spiele müssten kontrolliert werden und Mülleimer vorgesehen werden.
- Besteht darauf den Spielplatz beim Camping La Pinède in Consdorf sicherer zu gestalten.
- Fragt, dass die Bank bei der Maison Relais kontrolliert wird und hervorstehende Bleche entfernt werden.

Marco Bermes :

- Hat eine schriftliche Anfrage an den Schöffenrat gerichtet betreffend das Urteil vom 20. Dezember 2017 in der Streitsache Consdorf/Mack, mit folgendem Inhalt :
  „Nodeems mir an der leschter Gemengerotssëtzung Explikatioune vum Schäfferot an där Affaire kritt hunn, hunn ech mir dat Uerteel, dat een iwweregens och um Site vum Verwaltungsgeriicht erofluede kann, ugekuckt an hunn nach e puer Froen duerzou.
  Den éischte Punkt, dee jo déi läscht Reunioun hei ernimmt gouf, ass kloer. De Recours vum Kläger ass ugeholl ginn an de Bréif vum viregte Buergermeeschter vum 7.8.2014 ass vum Geriicht annuléiert ginn.
  1.Fro : Wat ass fir de Schäfferot de konkreten Impakt vun dëser Décisioun ?
  2.Fro : Huet de Schäfferot, oder besser nach d'Buergermeeschtesch, dem Service Technique vun der Gemeng Instruktioune ginn, fir seng jorelaang Virgoensweis, also schonns vu viru menger Zäit als Schäffen, bäi successive supplementare Baugenehmegungen, wou sech ëmmer un déi Baugenehmegung vu virdru referéiert gouf, un dëst Uerteel ze adaptéieren, fir datt esou eppes net méi virkënnt ?

der Gemeng Instruktioune ginn, fir seng jorelaang Virgoensweis, also schonns vu viru menger Zäit als Schäffen, bäi successive supplementare Baugenehmegungen, wou sech ëmmer un déi Baugenehmegung vu virdru referéiert gouf, un dëst Uerteel ze adaptéieren, fir datt esou eppes net méi virkënnt ?
3.Fro : Déi drett Fro entspréngt aus der Feststellung datt d'Gericht jo am Uerteel, net nëmmen seng kloer Positioun duerleet, wat d'Garagenopfart an d'Werbestèle ugeet, mee besonneg d'Recht vun der Gemeng bekräftegt huet op hirem Terrain all Aarbechte maachen ze loossen, déi si wëllt a wéini si wëllt an domat och d'Demande vum Kläger op Schuedenersaz zréckgewisen huet.
Duerfir d'Fro, ob dem Schäfferot nach aner Revendicatioune vum Kläger bekannt sinn, déi hien net an senger Plainte formuléiert huet ? »
® La bourgmestre répond qu'une réponse écrite sera remise au conseiller Bermes, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal.

- Pour quand les travaux d'aménagement du nouveau parking « Moulin de Consdorf » seront-ils finalisés ?
® La bourgmestre informe que les travaux seront finalisés sous peu.
- Quand le remplacement des rails de sécurité sur la route qui mêne à Breidweiler est-il prévu ?
® La bourgmestre informe que les rails ont été livrés et que la mise en place peut être réalisée rapidement.
- Il informe que la propreté générale dans la commune, surtout à Breidweiler, Scheidgen et aux cimetières, laisse à désirer.

Alain Fil :

- Il remercie le collège de la pose de pavés à l'arrêt de bus à Colbette.
- Il demande des renseignements quant à la signature de la convention avec l'Ecole de Musique Régionale d'Echternach.
® La bourgmestre informe qu'une réunion à ce sujet aura lieu en date du 20 juin prochain.

3.Fro : Déi drett Fro entspréngt aus der Feststellung datt d'Gericht jo am Uerteel, net nëmmen seng kloer Positioun duerleet, wat d'Garagenopfart an d'Werbestèle ugeet, mee besonneg d'Recht vun der Gemeng bekräftegt huet op hirem Terrain all Aarbechte maachen ze loossen, déi si wëllt a wéini si wëllt an domat och d'Demande vum Kläger op Schuedenersaz zréckgewisen huet.
Duerfir d'Fro, ob dem Schäfferot nach aner Revendicatioune vum Kläger bekannt sinn, déi hien net an senger Plainte formuléiert huet ?"
Antwort der Bürgermeisterin : eine schriftliche Antwort wird Rat Bermes zugestellt, gemäß des Internen Reglements des Gemeinderates.

- Wann werden die Umbauarbeiten für den neuen Parkplatz am „Moulin de Consdorf" abgeschlossen sein ?
Antwort der Bürgermeisterin : Die Arbeiten werden bald abgeschlossen sein.
- Wann werden die Leitplanken längs der Straße die nach Breidweiler führt erneuert ?
Antwort der Bürgermeisterin : Die Leitplanken wurden geliefert, und werden demnächst angebracht.
- Informiert, dass seiner Meinung nach die Sauberkeit in Breidweiler, Scheidgen und auf den Friedhöfen zu wünschen übrig lässt.

Alain Fil :

- Bedankt sich beim Schöffenrat für das Bepflastern an der Bushaltestelle in Colbette.
- Erfragt Informationen betreffend die Unterzeichnung der Konvention mit der Ecole de Musique Régionale d'Echternach.
Antwort der Bürgermeisterin : Eine Versammlung dies betreffend ist am 20. Juni vorgesehen.

Règlement d'utilisation du stade multisports à Consdorf

Article 1 :

Le présent règlement de police règle l'utilisation du stade multisports, sis à Consdorf, route d'Echternach.

Article 2 :

L'utilisation du stade multisports est réservée prioritairement aux écoliers de l'école fondamentale de Consdorf, pendant les heures de classe, sous la surveillance des enseignants, ainsi qu'aux utilisateurs de la Maison Relais pendant leurs activités.

En dehors des heures de classe tout comme pendant les vacances scolaires, l'utilisation du stade multisports est autorisée aux enfants scolarisés à l'enseignement fondamental du lundi au vendredi de 10.00 à 16.00 heures, respectivement 17.00 heures, selon l'horaire de travail du service de régie communal.

En dehors des heures d'ouverture mentionnées ci-dessus, l'accès au stade multisports est interdit par la mise en place d'un système de clôture et de fermeture des entrées.

Article 3 :

Il est strictement interdit :

- d'utiliser des ballons en cuir ;
- d'utiliser des chaussures à crampons ;
- de fumer sur l'ensemble du terrain ;
- d'apporter des bouteilles à boire en verre à l'intérieur du stade ;
- d'utiliser les installations à d'autres fins que celles pour lesquelles elles sont prévues ;
- de manière générale de se livrer à des jeux ou des actes pouvant porter atteinte à la sécurité et à la tranquillité tant des utilisateurs que du public et de la population avoisinante.

Article 4 : Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter le présent règlement chaque fois qu'il le jugera nécessaire. Tout incident ou difficulté sera souverainement réglé par le collège des bourgmestre et échevins.

La présente décision annule et remplace toutes les décisions prises antérieurement en la matière.

Article 5 : Pénalités

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une amende d'au moins 25 € et d'au maximum 250 €.

Offizielle Eröffnung der neuen Seniorie St Joseph Consdorf

Mit der offiziellen Eröffnung des Neubaus der durch die ZithaSenior Gruppe betriebenen Seniorie St Joseph, wurde die zweite des insgesamt 3 Phasen umfassenden Bauprojektes, abgeschlossen.

Der Neubau verfügt insgesamt über 44 Einzelzimmer verteilt über 3 Wohneinheiten mit jeweils maximal 17 Zimmern. Die Räumlichkeiten sind nach den heutigen Standards konzipiert und erbaut worden und ermöglichen sowohl ein soziales Zusammenleben als auch eine Pflege und Betreuung auf höchstem Niveau. Die Seniorie St Joseph beschäftigt aktuell 75 Mitarbeiter.

Im Beisein der Familienministerin Corinne Cahen und der Bürgermeisterin Edith Jeitz, verwies Dr. Jean-Paul Steinmetz, Direktor der Seniorie, in seiner Ansprache auf den langen Weg den die Seniorie über die letzten Jahre gegangen ist. Die Seniorie ist spezialisiert auf die Pflege und Betreuung von Senioren die durch einen altersbedingten Autonomieverlust nicht mehr selbständig für sich sorgen können. Zudem verwies Dr. Steinmetz darauf, dass die Seniorie St Joseph bereits vor über 10 Jahren Pionierarbeit geleistet hat, indem die Seniorie als erstes Haus in Luxemburg regelmäßig Bewohner mit chronischen Abhängigkeitsleiden betreut hat. Frau Corinne Cahen hob die Bedeutung des Konzeptes zur Betreuung chronischer Abhängigkeitskranker für Luxemburg hervor und gratulierte der Seniorie für ihren Mut und ihr Engagement. Die Bürgermeisterin Edith Jeitz verwies in ihrer Ansprache auf die feste Verankerung der Seniorie in Consdorf und die wichtige Rolle welche das Haus bis heute in der Pflege und Betreuung von alten Menschen eingenommen hat.

Die dritte und letzte Phase der Neugestaltung der Seniorie St Joseph wird voraussichtlich Ende 2019 mit der Wiedereröffnung des sanierten Altbaus abgeschlossen sein. Entsprechend wird sich die Bettenanzahl in Consdorf auf 88 Betten erhöhen, mit 44 Betten für Senioren (Neubau) und 44 Betten für chronische Abhängigkeitserkrankte (sanierter Altbau). Die Mitarbeiterzahl wird auf rund 120 Stellen anwachsen.

Die Seniorie St Joseph bietet weitere Dienste in Consdorf und Umgebung an :

- ZithaMobil – häuslicher Pflege- und Betreuungsdienst für Consdorf und Umgebung
- Informationsnachmittage zu unterschiedlichen Themenbereichen (z. B. Demenz)
- Kooperation und gemeinsame Aktivitäten mit dem Club Senior „An der Loupescht“
- Beratung und Unterstützung bei jeglichen Fragen rund ums Altern und möglichen Hilfsangeboten in Luxemburg

Kontakt :

Seniorie St Joseph Consdorf
4-5, rue Buurgkapp
L-6211 Consdorf
Tel. : 26453-1
E-Mail : accueil.consdorf@zitha.lu
Internet : www.zithasenior.lu

Der
Auftrag
Die

In
Handarbeit...
Der
Auftrag
1928
1904

diese Fahne...
1928
1944

Der Natur- und Geopark Mëllerdall bewirbt sich für das Label „UNESCO Global Geoparks“

Nachdem im November letzten Jahres die schriftliche Bewerbung bei der UNESCO eingereicht worden war, waren nun im Juli zwei Gutachter der „UNESCO Global Geoparks“ in der Region, um sich vor Ort selbst ein Bild zu machen.

3 Tage lang wurden sie von Mitarbeitern des Natur- und Geoparks, vom ORT und LEADER sowie von wechselnden politischen und regionalen Vertretern und Spezialisten (u.a. Geologen, Archäologen, Botaniker) durch die Region geführt und auf deren Besonderheiten aufmerksam gemacht.

Die endgültige Entscheidung der UNESCO wird im Frühjahr 2019 erwartet.

(Text a Fotoen : Naturpark Mëllerdall)

Nationalfeierdag

22.06.2018

Te Deum : De Jugendchouer sengt, ënnert der Leedung vum Roby Schiltz, mat der Chorale Berdorf-Consdorf zesummen „Look at the world“ um Duxall a beim „De Wilhelmus“ huet och de Kannerchouer am Chouer matgesongen.

Eng flott Initiativ mat engem ganz feierleche Klang.

Duerno bei de Feierlechkeeten um Kuerzwénkel huet de Kanner- a Jugendchouer, ënnert der Leedung vum Gilbert Théato, „D'Margréitche“ zum Beschte ginn.

(Text a Fotoen : Kanner- a Jugendchouer)

Ausfluch vun de Senioren

17.07.2018 an 09.08.2018

Ausfluch vun de Senioren an de Biodiversum op Remerschen an op Klierf mat enger Visite Guidée vun „The Family of Man".

(Text a Fotoen : Malou Poos-Steichen)

Hochzäit 27.07.2018

De 27. Juli hu sech d'Martine Nicks an de Kim Oestreicher, d'Jo-Wuert op der Konsdrefer Gemeng ginn.

Hochzäit 08.08.2018

Den 8. August hu sech d'Annick Gut an den Pascal Grosdidier, d'Jo-Wuert am Gemengenhaus zu Konsdref ginn.

Ofschlossfeier vun de Crazy Boots um Scheedgen

Wann der wëllt wësse wat Line Dance ass, da kommt bei eis luesen, mir si vum 20. September erëm um Start, all Mëttwochowes um 19.00 Auer um Kuerzwénkel.

Margréitefeier zu Kolwent mat engem Don fir Präiteler Klacken – 22.07.2018

D'Patréinesch d'Helleg Margaretha vun der Kolwenter Kapell gëtt all Jar den 3. Weekend am Juli gefeiert. Aus dësem Grond gouf Sonndes, den 22. Juli an der schéi gerëschter Kapell eng Festmass gehalen vum Paschtouer Carlo Morbach, déi duerch de feierleche Gesang vun der Präiteler Chorale verschéinert gouf.

Mat engem Affer, wou de Präiteler Gesank d'Leit dozou opgeruff hat, fir sech un den Onkäschte vun der Klackereparatur vun der Präiteler Kierch ze bedeelegen a mat engem zousätzlechen Don vum Präiteler Gesang konnten esou **500 Euro** un d'Konsdrefer Oeuvres St Barthélemy fir Präiteler Klacke gespent ginn. De Präiteler Gesank seet heimat allen Donateure vum Affer en häerzleche Merci.

No der Mass huet de Gesank op den traditionellen Éierewäin am Nopeschgaart, e wonnerschéin ugeluechte Park vun der Famill Huberty, invitéiert an esou konnt dës Feier mat engem gemittlechen a gesellege Patt bei herrlechem Wieder ofgeschloss ginn.

13. Oldtimertreffen zu Konsdref 14. an 15. Juli 2018

Dat 13. Oldtimertreffen den 14. an 15. Juli zu Konsdref vun den „Schollenhoppler Consdorf", wou och dëst Joer Militärgefierer deel geholl hunn, hat e groussen Succès. Et haten sech ongeféier 150 Gefierer ugemellt, an nach vill déi net ugemellt waren hunn deelgeholl. Si koumen aus Lëtzebuerg, Däitschland, der Belsch an aus Frankräich.

Fir d'Amusement gouf Samschdegowes Danzmusek an Sonndes eng schéin Ausfaart gebueden. Och fir lessen an Gedrénks war räichlech gesuergt.

(Text a Fotoen : Schollenhoppler Consdorf)

En Ausfluch an den Europapark

Den 28. an 29. Juni ware mir mam Cycle 3.2 a mam Cycle 4.2 an den Europapark.

„Am coolsten waren d'Silverstar, de Wodan, de Poseidon an d'Blue Fire."

„D'Indianertipien, an deene mir geschlof hunn, ware mega flott."

„Mir hunn eis och vill Séissegkeete kaaft !"

„Owes krute mir e leckere Burger z'iessen !"

(Fotoen : Halsdorf Linda a Lelong Philippe, Text : Kanner aus dem C3.2A)

E klenge Gaart am Héichbeet

Cycle 1, Klass vum Simone Pletschette

Abrëll bis Juli 2018

Bäi den éischte waarmen Temperaturen am Abrëll hunn d'Kanner fir d'éischt d'Onkraut aus dem Héichbeet hannert der Schoul eraus gerappt, ier d'Joffer Simone neie Buedem agefëllt huet. Dono konnten d'Kanner Blummen a Boune séien, Grompere setzen, Kürbis a Porette planzen. Vill Gedold, awer och reegelméissegt Nätzen mat de Kanner hirer Hëllef hu bewierkt, datt di kleng Planze gutt gewuess sinn. Am Ufank vun der grousser Vakanz konnt eng Grupp Kanner aus dem Äfferchesgrupp vun der Maison Relais déi éischt Boune plécke goen, a se nom Kache souguer schmaachen.

(Text a Fotoen : Simone Pletschette)

Ausfluch op d'Musel

Cycle 1, Klass vum Simone Pletschette - 19.6.2018

No enger Visite am Päiperlécksgaart zu Gréiwemaacher hu mir en Tour mat der Marie-Astrid bis op Stadbriedemes gemaach. E gutt Mëttegiesse mat Spaghettien huet och net gefeelt !

Visite vum Bauerenhaff um Al-Roudeschhaff / Scheedgen bei der Famill Claude Wildgen-Pletschette

Klass vum Simone Pletschette

05.07.2018

Scho laang am Viraus hunn d'Kanner sech op dee flotte Moien um Bauerenhaff gefreet. Sou vill Kéi beieneen haten déi meescht Kanner virdrun nach ni gesinn ! De Bauer Claude huet hinne gewisen, wéi d'Kéi gestrach ginn, a wéi di kleng Källefcher Mëllech ze drénke kréien. No engem gudde Moiesiessen am Hee gouf e klengen Tour mam Trakter gemaach. An am Héngerstall si mir op d'Sich gaangen no frësch geluechten Eeër. Ei, wat eng Freed !

(Text a Fotoen : Simone Pletschette)

Association Mennonite Luxembourgeoise

Association sans But Lucratif / Reg. nr FD-1367

80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen
Tel: 621 831 072

Komm,
setz dich mit uns an den Tisch
und lass dich reich beschenken:
kulinarisch und geistlich

Frauenfrühstück am

13.10.2018 von 9.00 bis 11.00 Uhr

Wir laden dich herzlich zu unserem Frauenfrühstück ein.

Thema „Am Tisch"

Zuerst dürft ihr mit uns den reich gedeckten Frühstückstisch genießen. Anschließend werden wir uns die Frage stellen, wie wir durch Stärkung „am Tisch" das Leben meistern können.

Unsere Referentin kommt aus Stuttgart, Frau Natascha Diegel

Anmeldeschluss: 09. Oktober 2018

Anmelden unter: 621 172 329 oder coenjaer@pt.lu

Eingeladen sind alle Frauen ab 18 (+Stillkinder)

1. Geburtsdag

vum Club Senior An der Loupescht

AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

Freides, de **5. Oktober 2018**
vu **17.00 bis 19.00 Auer**
Am Club Senior An der Loupescht
2, rue de l'école I L-6235 Beidweiler

- Interaktiven Ableck an eis Aktivitéiten.
- Animatioun a gutt Stëmmung
- Grousse Geburtsdagskuch

Kommt an entdeckt d'Villfältegkeet vun eisen Aktivitéiten
Umeldung ënnert : 2755 - 3395 I club-loupescht@croix-rouge.lu

Club Senior vun de Gemengen :
Bech, Betzder, Konsdref, Jonglënster a Waldbëlleg.
Mat der Ënnerstetzung vum Ministère de la famille, de l'Intégration et à la Grande Région

help
All Dag ass e gudden Dag

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen hëlleffen

Presseinformation

Discover 2018

Bei geführten Touren im Sommer die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz entdecken

Der Tourismusverband der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz bietet während der Saison 2018 wieder seine Touren für Einzelpersonen an.

Da die Wanderung „Kuelscheier Family Tour" 2017 auf sehr großen Zuspruch gestoßen war, wird auch 2018 wieder eine Familienwanderung angeboten. Die „Zaubertour Noumerleeën" birgt Überraschungen und Begegnungen mit Legendenfiguren unterwegs. Es findet auch wieder eine Tour für Kinder an Schloss Bourglinster statt.

Bei der Kultur wird weiterhin die „Echternach Abbey – Top Secret" Tour angeboten, wobei die Besucher die Räumlichkeiten in der Abtei entdecken, die ansonsten für Publikum nicht zugänglich sind. Neu im Programm ist die geführte Besichtigung der Basilika mit Krypta und Grab des Hl Willibrord. Neben der Burg und dem Renaissance Schloss Beaufort werden 2018 auch geführte Besichtigungen in Burg Larochette angeboten.

Die beliebten Touren mit der Kutsche zu den Baumfäll- und Rückearbeiten mit Ardennerpferden werden viermal pro Woche angeboten in Rosport, Echternach, Beaufort und Larochette. Diese Touren in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sind wie immer gratis, da die Plätze aber begrenzt sind, wird um vorherige Anmeldung beim ORT Müllerthal gebeten. Im Bereich Natur wird in diesem Jahr an jedem Samstag eine geologische Wanderung durch die Hoelt in Rosport angeboten.

Die Details der Touren stehen im Folder DISCOVER 2018, den Sie beim Tourismusverband bestellen können:

ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152
L-6402 Echternach
Tel.: +352 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu • www.mullerthal.lu

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu l www.mullerthal-trail.lu

Communiqué de presse

Discover 2018

Découvrir la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en été lors d'un tour guidé

L'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise offre de nouveau en été ses tours guidés pour personnes individuelles.

Vu que la randonnée « Kuelscheier Family Tour » avait beaucoup de succès en 2017, une randonnée pour enfants sera de nouveau au programme en 2018. Pendant le « Zaubertour Noumerleeën », les participants auront des surprises en cours de route et rencontreront des personnages de légendes. La visite guidée pour enfants au château de Bourglinster sera de nouveau au programme.

Parmi l'offre culturelle figure de nouveau le « Echternach Abbey – Top Secret » tour qui fait accèder les visiteurs à des espaces de l'abbaye qui sont normalement fermés au public. Une nouveauté constitue la visite guidée de la basilique avec passage par la crypte et devant la tombe de Saint Willibrord. A côté des visites guidées aux ruines et au château Renaissance de Beaufort, les visites DISCOVER porteront également sur le château de Larochette.

Les tours en calèche avec chevaux de trait vers les coupes en forêt sont proposées 4 fois par semaine à Rosport, Echternach, Beaufort et Larochette. Ces excursions en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts sont gratuites comme par le passé. Comme les places sont limitées, il faut s'inscrire préalablement auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal. En ce qui concerne la nature et la géologie, une randonnée géologique sera offerte chaque samedi à la Hoelt à Rosport.

Vous trouverez le détail de toutes les visites proposées dans le dépliant DISCOVER 2018 que vous pouvez commander auprès de l'ORT.

ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P. 152
L-6402 Echternach
Tél. : (+352) 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu

15 Jar
Kanner- a Jugendchouer
Konsdref
2003 - 2018
CONCERT
Samsdes, de 29. September 2018
Ufank 19.30 Auer
zu Konsdref
am Kuerzwénkel
Direktioun: Marc Loewen
Fräien Entrée
Kanner-
a Jugendchouer
Konsdref

Orchester J&M
Äppelbal
6.10.2018
Orchester J&M
Org. Pompjeen Gemeng Konsdref
Centre Culturel Kuerzwénkel Konsdref
Viirverkaaf : 5 €
Oweskees : 8 €

VIDE-GRENIER - FLOUMAART - BROCANTE

à CONSDORF
rue Kuelscheier et Huelewee

Dimanche, 14 octobre 2018
de 10.00 - 17.00 heures

prix de participation: 10,-€ max.3 mètres

Avis aux amateurs
(petite restauration assurée)

Info:
00352 691728232 ou 00352 621215369

Organisateur:
Konsdrëfer Floukäpp a.s.b.l.

Nouvelle règlementation d'emplacement au vide-grenier du 14.10.2018

La réservation d'un emplacement se fera par virement de 10,-€ (maximum 3 mètres) au compte no:

LU66 0099 7800 0060 5642 auprès de la Raiffeisenbank,

au plus tard pour le 10.10.2018.

Informations personnelles à inscrire au virement:

- **Nom et prénom**
- **numéro de téléphone**
- **adresse email**

Règlement vide-grenier du 14.10.2018
Organisateur: Konsdrëfer Floukäpp a.s.b.l.

1. Le vide-grenier est destiné aux personnes, leur permettant de vendre ou d'échanger de vieux objets.
2. La vente d'animaux vivants, d'objets neufs ou tout autre article interdit par la loi est strictement défendue.
3. Il est interdit de faire de la propagande politique ou religieuse.
4. Pour une meilleure organisation, une réservation préalable par virement **jusqu'au 4.10.2018** au compte no: **LU66 0099 7800 0060 5642** auprès de la Raiffeisenbank, est **indispensable.**
5. Le jour même, l'attribution des emplacements se fera entre 7.30 et 9.30 heures.
6. L'ouverture officielle pour visiteurs sera de 10 à 17 heures. Les participants sont priés de respecter cet horaire.
7. Tout participant est prié de s'organiser en ce qui concerne les tables de présentation, pavillons ou parasols…..
8. Il va de soi qu'après fermeture du vide-grenier, l'emplacement doit être quitté propre sans laisser de déchets ou de matériel non-vendu. Un non-respect pourrait entraîner des conséquences.
9. Le comité se réserve le droit de refuser un participant en cas de non-respect de ce règlement.

Pour toute information supplémentaire, nous nous tenons à votre entière disposition:

Viviane Mack 33, An der Kuelscheier 6211 Consdorf ou par courriel: macknico@pt.lu
Sophie Schroeder 33, Huelewee 6211 Consdorf ou par courriel: ssmajc@pt.lu

mec asbl mouvement pour l'égalité des chances ... pour tous!

PROGRAMME DES COURS
Saison 2018-2019

Luxembourgeois débutants intensif A.1.1 – matin — LA-LB-225
Pas de connaissances requises
Lieu : Centre culturel Fraïhof - **Steinheim**
Date : 3x Sem. – les lundis, mardis et mercredis –Du 24 septembre au 5 décembre 2018
Horaire : 8h30 à 10h30
Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines
Formatrice : Isabelle Frisch

Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.1 – soir — LA-LB-229
Pas de connaissances requises
Lieu : 7 rue Laach L-6551 **Berdorf**
Date : 2x Sem. – les lundis et mercredis – Du 24 septembre 2018 au 6 février 2019
Horaire : 19h à 21h
Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines
Formatrice : Anke Gärtner

Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.1 – matin — LA-LB-220
Pas de connaissances requises
Lieu : 7 rue Laach L-6551 **Berdorf**
Date : 2x Sem. – les mercredis et vendredis – Du 26 septembre 2018 au 8 février 2019
Horaire : 8h30 à 10h30
Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines
Formatrice : Anke Gärtner

Luxembourgeois débutants intensif A.1.2 – matin — LA-LB-233
Connaissances requises
Lieu : Centre polyvalent - 84 Haaptstrooss L-6661 **Born**
Date : 3x Sem. – les lundis, mardis et jeudis – Du 24 septembre au 5 décembre 2018
Horaire : 8h30 à 10h30
Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines
Formatrice : Anke Gärtner

Luxembourgeois débutants semi-intensif A.2.1 - soir — LA-LB-236
Connaissances requises
Lieu : Centre polyvalent - 84 Haaptstrooss L-6661 **Born**
Date : 2x Sem. – les mardis et jeudis –Du 25 septembre 2018 au 7 février 2019
Horaire : 19h00 à 21h00
Prix : 200 euros – 60 heures - 15 semaines
Formatrice : Anke Gärtner

Luxembourgeois débutants A.1.1. — LA-LB-217
Pas de connaissances requises
Lieu : Ancienne mairie, 4 rue de Medernach L-7619 **Larochette**
Date : 1x Sem. – le mercredi –Du 3 octobre 2018 au 26 juin 2019
Horaire : 19h00 à 21h00
Prix : 200 euros – 60 heures-30 semaines
Formateur : Hubert Schaul

mec asbl mouvement pour l'égalité des chances ... pour tous!

PROGRAMME DES COURS
Saison 2018-2019

Luxembourgeois conversation – soir — LA-LB-228
Connaissances requises
Lieu : Centre culturel Fraïhof - **Steinheim**
Date : 1x Sem. – les lundis –Du 24 septembre 2018 au 3 juin 2019
Horaire : 18h30 à 20h30
Prix : 200 euros – 60 heures – 30 semaines
Formatrice : Isabelle Frisch

Français débutants intensif A.1.1 – soir — LA-FR-111
Pas de connaissance requise
Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 **Echternach**
Date : 3X Sem. –les lundis, mercredis et vendredis – Du 24 septembre au 7 décembre 2018
Horaire : 19h à 21h
Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines
Formatrice : Meyada Bentalha

Français débutants intensif A1.1 - matin — LA-FR-114
Pas de connaissances requises
Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 **Echternach**
Date : 3x Sem. –– les lundis, mercredis et vendredis – Du 24 septembre au 7 décembre 2018
Horaire : 9h à 11h
Prix : 200 euros – 60 heures - 10 semaines
Formatrice : Meyada Bentalha

Français débutants intensif A1.2 - matin — LA-FR-117
Connaissances requises
Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 **Echternach**
Date : 2x Sem. –– les mardis et jeudis – Du 25 septembre 2018 au 7 février 2019
Horaire : 9h à 11h
Prix : 200 euros – 60 heures - 15 semaines
Formatrice : Meyada Bentalha

Français conversation — LA-FR-119
Connaissances requises
Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 **Echternach**
Date : 1xsem le samedi – Du 29 septembre 2018 6 juillet 2019
Horaire : 9h à 11h
Prix : 200 euros – 60 heures - 30 semaines
Formatrice : Meyada Bentalha

Français débutants semi-intensif A.1.2 – soir — LA-FR-106
Connaissances requises
Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 **Echternach**
Date : 2X Sem. –les mardis et jeudis – Du 25 septembre 2018 au 7 février 2019
Horaires : 19h à 21h
Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines
Formatrice : Cécile Liket

PROGRAMME DES COURS
Saison 2018-2019

Français débutants intensif A1.1 – matin — LA-FR-108
Pas de connaissances préliminaires requises
Lieu : 13 rue Kummel, L-6310 **Beaufort**
Date : 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – Du 24 septembre au 7 décembre 2018
Horaire : 9h à 11h
Prix : 200 euros – 60 heures-10 semaines
Formatrice : Cécile Liket

Anglais débutant semi-intensif A.1.1 - soir — LA-EN-24
Pas de connaissances requises.
Lieu : 28 Op der Schanz L-6225 **Altrier**
Date : 2xsem. Les lundis et mercredis – Du 24 septembre 2018 au 24 janvier 2019
Horaire : 19h00 à 21h00
Prix : 270 euros – 60 heures – 15 semaines
Formatrice : Sylvie Blon

Anglais conversation - matin — LA-EN-26
Pratique de la langue anglaise pour niveau de base
Lieu : 28 Op der Schanz L-6225 **Altrier**
Date : 1xSem. jeudi - Du 27 septembre 2018 au 28 mars 2019
Horaire : 9h30 à 11h
Prix : 135 euros – 30 heures
Formatrice : Sylvie Blon

Espagnol débutant A.1.1 - après-midi — LA-ES-9
Pas de connaissances requises- cours accès sur la culture, le tourisme espagnol
Lieu : Verainsbau 24 rte de Luxembourg L-6210 **Consdorf**
Date : 1x Sem. – le jeudi – Du 27 septembre 2018 au 27 juin 2019
Horaire : 14h à 16h
Prix : 270 euros – 60 heures- 30 semaines
Formateur : Meyada Bentalha

Italien débutant A.1.1 - soir — LA-IT-51
Pas de connaissances requises-
Lieu : Centre culturel et sportif de Heffingen
Date : 1x Sem. – le lundi – Du 24 septembre 2018 au 24 juin 2019
Horaire : 18h30 à 20h30
Prix : 270 euros – 60 heures- 30 semaines
Formateur : Charline Kanza

Italien débutant A.1.1 - matin — LA-IT-52
Pas de connaissances requises-
Lieu : Centre culturel et sportif de Heffingen
Date : 1x Sem. – le mardi – Du 25 septembre 2018 au 25 juin 2019
Horaire : 9h30 à 11h30
Prix : 270 euros – 60 heures- 30 semaines
Formateur : Charline Kanza

PROGRAMME DES COURS
Saison 2018-2019

ZumbaKids – enfants de 7 à 12 ans
Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 **Larochette**
Date : chaque lundi à partir du 17 septembre 2018
Inscription pour la période de septembre 2018 à juillet 2019
Horaire : 17h30 à 18h30
Prix : 160 euros
Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

Tai-Chi
Lieu : Centre sportif et culturel - **Heffingen**
Date : chaque **jeudi** à partir du 20 septembre jusqu'au 20 décembre 2018
Horaire : 9h30 à 11h - Prix : 155 euros – 13 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Qi-Gong
Lieu : Maison des jeunes - **Echternach**
Date : chaque mercredi à partir du 19 septembre jusqu'au 19 décembre 2018
Horaire : 19h00 à 20h30
Prix : 155 euros – 13 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Zumba
Inscriptions pour la période septembre 2018 à juillet 2019

Larochette :
Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette
Date et horaire : chaque **lundi et mercredi** à partir 17 septembre 2018 de 19h à 20h
Prix pour une participation 1xsemaine : 200 euros – 36 cours - 5€ la séance
Prix pour une participation 2xsemaine : 290 euros – 72 cours - 4€ la séance
Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

Born :
Lieu : Centre sportif de Born
Date et horaire : chaque **mardi** à partir du 18 septembre 2018 de 19h à 20h jusque juillet 2019.
Prix : 200 euros – 36 cours - 5€ la séance
Formatrice : Nadine Schroeder, instructrice diplômée de Zumba

Inscriptions au : MEC asbl
9 rue André Duchsher L-6434 Echternach – Tél : 26.72.00.35
Email : info@mecasbl.lu – online sur www.mecasbl.lu

Soirée d'inscriptions spéciale pour les cours de langues :
Lundi 17 septembre 2018 de 18h30 à 20h
Salle de réunion MEC asbl : 9 rue André Duchsher L-6434 Echternach.
Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Seniorie St Joseph Consdorf

zitha senior

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu

Formulaire d'inscription pour exposants

à retourner avant le 31 octobre 2018

Seniorie St Joseph Consdorf 4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF
accueil.consdorf@zitha.lu

Nom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____ Email: _____

Produits offerts: _____

_____

Besoins spécifiques: ○ Table + chaise (nombre _____) ○ Prise de courant
○ Autre (à préciser)

_____

Date: _____ Signature: _____

Seniorie St Joseph Consdorf

zitha senior

Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts

Cuisine maison avec produits régionaux

Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques

Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE

zitha mobil

Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance
Kinésithérapie à domicile
Soins infirmiers sur ordonnance médicale

Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu

Administration | Guichet citoyen | Visiteurs | Agenda | Publications | Consdorf en vidéo | METEO | Iddiskëscht | sms2citizen

Neierungen um Internetsite vun der Gemeng

Am Sënn vun enger effizienter Kommunikatioun mam Bierger, sinn um neien Internetsite vun der Gemeng verschidden Änneruge virgeholl ginn.

Am Allgemengen si Verbesserungen am Layout wéi och an der Funktionalitéit vum Site gemaach ginn, wéi zum Beispill déi, dat elo d'Adresse an d' Öffnungszäiten vun der Gemeng direkt ënnen op der Homepage ze fanne sinn. Och d'Rubrik „Events", déi elo vun der Homepage aus méi séier opruffbar ass, krut een Update.

D'Veräiner (associations) fannt dir vun elo un am Guichet ënner „Culture, Sports et Loisirs".

Den opmierksame Visiteure vum Site ass och vläit opgefall, dat 3 nei Felder vir op der Homepage bäikomm sinn :

Iddiskëscht

Hei handelt et sech em e Moyen fir direkt mat der Gemeng ze kommunizéieren. Dir hutt eng Iddi, ee Virschlag fir eng Verbesserung oder eppes Neies ? Da kënnt dir einfach op d'Iddiskëscht, uewe riets op der Homepage vun eisem Site klicken, an de Formular ausfëllen fir eis är Iddi matzedeelen.

Online Raider

Am Online Raider fannt dir, wéi de Numm et scho seet, all Publikatiounen, déi och am offizielle Raider vun der Gemeng veröffentlecht ginn.

Meteo

Hei kënnt dir iech iwwer déi aktuell Previsioune fir Konsdref informéieren.

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :
Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Secrétaire communal :
Lundi à mercredi de 08h00 à 11h30
Lundis et mercredis après-midi sur rendez-vous
Vendredis sur rendez-vous

Service technique :
Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-32

Secrétaire communal

Steph Hoffarth 79 00 37-32
steph.hoffarth@consdorf.lu

État civil & Enseignement

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu
Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / Bureau de la population

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu
Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu
Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu
Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu
Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu
Conny Seyler 79 00 37-33
conny.seyler@consdorf.lu
Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

Enseignement

École fondamentale 79 05 39-1
Fax 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu
École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72
École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52
Maison Relais
Bureau 26 78 55-20
Fax 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85
« Kuerzwénkel » : buvette football 26 78 47-13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Leo Klein 26 78 47-04
GSM 621 20 21 35
leo.klein@anf.etat.lu

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police - Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34
D'Heinzelmännercher 28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu
Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recycling Center Junglinster 26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach 72 01 49

Gemeng
Konsdref